

## **AS HARPAS DE JOSÉ ASUNCIÓN SILVA**

213

Traduzido por Geylson Alves<sup>1</sup>

*Las arpas*

*Va la brisa por valles y collados  
 Y cargada de aromas y silencio  
 No lleva, entre sus alas invisibles,  
 Ni una voz – ni una música – ni un eco.  
 Pero en oscuro bosque retirado  
 Patria de las driadas y los genios,  
 En alto tronco suspendida encuentra  
 Arpa eolia de místicos acentos,  
 Al pasar vibra en las sonoras cuerdas  
 Del dulce y melancólico instrumento  
 Y van sus sosegadas armonías  
 A perderse a lo lejos!*

*El alma del poeta es delicada  
 Arpa – que cuando vibra el sentimiento,  
 En sus cuerdas sensibles – se estremece,  
 Y produce sus cantos y sus versos.*

**As harpas**

Vai a brisa por vales e costados  
 E carregada de aromas e silêncio  
 Não leva, entre suas asas invisíveis,  
 Nem uma voz – nem uma música – nem um eco.  
 Porém num escuro bosque afastado  
 Pátria das driadas e dos gênios,  
 No alto tronco suspensa encontra  
 Harpa eólia de místicos acentos,  
 Ao passar vibra nas sonoras cordas  
 Do doce e melancólico instrumento  
 E vão suas sossegadas harmonias  
 A perder-se ao longe!

A alma do poeta é delicada  
 Harpa – que quando vibra o sentimento,  
 Em suas cordas sensíveis – se estremece,  
 E produz seus cantos e seus versos.

**REFERÊNCIA:** SILVA, José Asunción. Las arpas. In: \_\_\_\_\_. **Obra completa**. Coord. Héctor H. Orjuela. Ed. crítica. 2ª ed. Madrid: ALLCA XX, 1996. p. 132. (Colección Archivos, 7)

<sup>1</sup> Lattes de Geylson Alves: <<http://lattes.cnpq.br/2803070976398954>>.

**RECEBIDO EM: 20 de março de 2015**

**ACEITO EM: 15 de abril de 2015**